سورة القمر

بِسْمِ اللّهِ الرَّحْمنِ الرَّحِيمِ

[54.1]

اقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانشَقَّ الْقَمَرُ

L'Heure approche et la lune s'est fendue.

[54.2]

وَإِن يَرَوْا آيَةً يُعْرِضُوا وَيَقُولُوا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ

Et s'ils voient un prodige, ils s'en détournent et disent : « Une magie persistante ».

[54.3]

وَكَذَّبُوا وَاتَّبَعُوا أَهْوَاءهُمْ وَكُلُّ أَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ

et ils [le] *traitent de mensonge et suivent leurs propres impulsions, or chaque chose arrivera à son terme* [et son but]

[54.4]

وَلَقَدْ جَاءهُم مِّنَ الْأَنبَاء مَا فِيهِ مُزْدَجَرٌ

Ils ont pourtant reçu comme nouvelles de quoi les empêcher (du mal),

[54.5]

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ

[Cela est] *une sagesse parfaite. Mais les avertissements ne* [leur] *servent à rien.*

[54.6]

فَتَوَلَّ عَنْهُمْ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَيْءٍ نُّكُرٍ

Détourne-toi d'eux. Le jour où l'appeleur appellera vers une chose affreuse,

[54.7]

خُشَّعًا أَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَأَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنتَشِرٌ

les regards baissés, ils sortiront des tombes comme des sauterelles éparpillées,

[54.8]

مُّهْطِعِينَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَافِرُونَ هَذَا يَوْمٌ عَسِرٌ

courant, le cou tendu, vers l'appeleur. Les mécréants diront : « Voilà un jour difficile ».

[54.9]

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا مَجْنُونٌ وَازْدُجِرَ

Avant eux, le peuple de Noé avait crié au mensonge. Ils traitèrent Notre serviteur de menteur et dirent : « C'est un possédé ! » et il fut repoussé.

[54.10]

فَدَعَا رَبَّهُ أَنِّي مَغْلُوبٌ فَانتَصِرْ

il invoqua donc son Seigneur : « Moi, je suis vaincu. Fais triompher (Ta cause) *».*

[54.11]

فَفَتَحْنَا أَبْوَابَ السَّمَاء بِمَاء مُّنْهَمِرٍ

Nous ouvrîmes alors les portes du ciel à une eau torrentielle,

[54.12]

وَفَجَّرْنَا الْأَرْضَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاء عَلَى أَمْرٍ قَدْ قُدِرَ

et fîmes jaillir la terre en sources. Les eaux se rencontrèrent d'après un ordre qui était déjà décrété dans une chose [faite].

[54.13]

وَحَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسُرٍ

Et Nous le portâmes sur un objet [fait] *de planches et de clous* [l'arche],

[54.14]

تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا جَزَاء لِّمَن كَانَ كُفِرَ

voguant sous Nos yeux, récompense pour celui qu'on avait renié [Noé].

[54.15]

وَلَقَد تَّرَكْنَاهَا آيَةً فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

Et Nous la laissâmes, comme un signe [d'avertissement]. *Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?*

[54.16]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

Comment furent Mon châtiment et Mes avertissements ?

[54.17]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

En effet, Nous avons rendu le Qur'an facile pour la médiation. Y a-t- il quelqu'un pour réfléchir ?

[54.18]

كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

Les Aad ont traité de menteur (leur Messager). *Comment furent Mon châtiment et Mes avertissements ?*

[54.19]

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ

Nous avons envoyé contre eux un vent violent et glacial, en un jour néfaste et interminable.

[54.20]

تَنزِعُ النَّاسَ كَأَنَّهُمْ أَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنقَعِرٍ

il arrachait les gens comme des souches de palmiers déracinés.

[54.21]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

Comment furent Mon châtiment et Mes avertissements ?

[54.22]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

En effet, Nous avons rendu le Qur'an facile pour la médiation. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?

[54.23]

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِالنُّذُرِ

Les Tamud ont traité de mensonges les avertissements ?

[54.24]

فَقَالُوا أَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهُ إِنَّا إِذًا لَّفِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ

Ils dirent : « Allons-nous suivre un seul homme (Salih) *d'entre nous- mêmes ? Nous serions alors dans l'égarement et la folie.*

[54.25]

أَؤُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِن بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ أَشِرٌ

Est-ce que le message a été envoyé à lui à l'exception de nous tous ? C'est plutôt un grand menteur, plein de prétention et d'orgueil ».

[54.26]

سَيَعْلَمُونَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ الْأَشِرُ

Demain, ils sauront qui est le grand menteur plein de prétention et d'orgueil.

[54.27]

إِنَّا مُرْسِلُو النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ

Nous leur enverrons la chamelle, comme épreuve. Surveille-les donc et sois patient.

[54.28]

وَنَبِّئْهُمْ أَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ

Et informe-les que l'eau sera en partage entre eux [et la chamelle], *chacun boira à son tour.*

[54.29]

فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطَى فَعَقَرَ

Puis ils appelèrent leur camarade qui prit [son épée] *et* [la] *tua.*

[54.30]

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

Comment furent donc Mon châtiment et Mes avertissements ?

[54.31]

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَاحِدَةً فَكَانُوا كَهَشِيمِ الْمُحْتَظِرِ

Nous lâchâmes sur eux un seul Cri, et voilà qu'ils furent réduits à l'état de paille d'étable.

[54.32]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

Et vraiment, Nous avons rendu le Qur'an facile pour la médiation. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?

[54.33]

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ بِالنُّذُرِ

Le peuple de Lot traita de mensonges les avertissements.

[54.34]

إِنَّا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا إِلَّا آلَ لُوطٍ نَّجَّيْنَاهُم بِسَحَرٍ

Nous lâchâmes sur eux un ouragan, excepté la famille de Lot que Nous sauvâmes avant l'aube,

[54.35]

نِعْمَةً مِّنْ عِندِنَا كَذَلِكَ نَجْزِي مَن شَكَرَ

à titre de bienfait de Notre part. Ainsi récompensons-Nous celui qui est reconnaissant.

[54.36]

وَلَقَدْ أَنذَرَهُم بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ

Il les avait pourtant avertis de Nos représailles. Mais ils mirent les avertissements en doute.

[54.37]

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَن ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ

En effet, ils voulaient séduire ses hôtes. Nous aveuglâmes leurs yeux. « Goûtez donc Mon châtiment et Mes avertissements ».

[54.38]

وَلَقَدْ صَبَّحَهُم بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ

En effet, au petit matin, un châtiment persistant les surprit.

[54.39]

فَذُوقُوا عَذَابِي وَنُذُرِ

Goûtez donc Mon châtiment et Mes avertissements.

[54.40]

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

Et vraiment, Nous avons rendu le Qur'ran facile pour la médiation. Y a-t-il quelqu'un pour réfléchir ?

[54.41]

وَلَقَدْ جَاءَ آلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ

Les avertissements vinrent certes, aux gens de Pharaon.

[54.42]

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كُلِّهَا فَأَخَذْنَاهُمْ أَخْذَ عَزِيزٍ مُّقْتَدِرٍ

Ils traitèrent de mensonges tous Nos prodiges. Nous les saisîmes donc, de la saisie d'un Puissant Omnipotent.

[54.43]

أَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ أُوْلَئِكُمْ أَمْ لَكُم بَرَاءةٌ فِي الزُّبُرِ

Vos mécréants sont-ils meilleurs que ceux-là ? Ou bien y a-t-il dans les Ecritures une immunité pour vous ?

[54.44]

أَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ

Ou bien ils disent : « Nous formons un groupe [fort] *et nous vaincrons ».*

[54.45]

سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّونَ الدُّبُرَ

Leur rassemblement sera bientôt mis en déroute, et ils fuiront.

[54.46]

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ أَدْهَى وَأَمَرُّ

L'Heure, plutôt, sera leur rendez-vous, et l'Heure sera plus terrible et plus amère.

[54.47]

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلَالٍ وَسُعُرٍ

Les criminels sont certes, dans l'égarement et la folie.

[54.48]

يَوْمَ يُسْحَبُونَ فِي النَّارِ عَلَى وُجُوهِهِمْ ذُوقُوا مَسَّ سَقَرَ

Le jour où on les traînera dans le Feu sur leurs visages, (on leur dira) *: « Goûtez au contact de Saqar* [la chaleur brûlante de l'Enfer] *».*

[54.49]

إِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنَاهُ بِقَدَرٍ

Nous avons créé toute chose avec mesure,

[54.50]

وَمَا أَمْرُنَا إِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ

et Notre ordre est une seule [parole], [il est prompt] *comme un clin d'oeil.*

[54.51]

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا أَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ

En effet, nous avons fait périr des peuples semblables à vous. Y a-t-il quelqu'un pour s'en souvenir ?

[54.52]

وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوهُ فِي الزُّبُرِ

Et tout ce qu'ils ont fait est mentionné dans les registres,

[54.53]

وَكُلُّ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَطَرٌ

et tout fait, petit et grand, est consigné

[54.54]

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَنَهَرٍ

Les pieux seront dans des Jardins et parmi des ruisseaux,

[54.55]

فِي مَقْعَدِ صِدْقٍ عِندَ مَلِيكٍ مُّقْتَدِرٍ

dans un séjour de vérité, auprès d'un Souverain Omnipotent.